

THE MINISTER OF EDUCATION, SOCIAL WELFARE AND CULTURE (DR. PRATAP CHANDRA CHUNDER): (a) Government have been informed by the Indian Hockey Federation that India has been allotted the venue to stage the 1982 World Hockey Cup.

(b) Details are awaited from the Indian Hockey Federation.

### जर्मन-हिन्दी शब्द कोश

398. डा० लोकेश चन्द्र : क्या शिक्षा, समाज कल्याण तथा संस्कृति मंत्री यह बताने की कृपा करेंगे कि :

(क) क्या यह सच है कि सरकार जर्मन-हिन्दी शब्द कोश तैयार करा रही है;

(ख) यदि हाँ, तो उस पर कितना खर्चा आयेगा; और

(ग) इस काम में संलग्न व्यक्तियों की योग्यतायें क्या हैं ?

### †[German-Hindi Dictionary

398. DR. LOKESH CHANDRA: Will the Minister of EDUCATION, SOCIAL WELFARE AND CULTURE be pleased to state:

(a) whether it is a fact that Government are compiling a German-Hindi dictionary;

(b) if so, what is the expenditure involved therein; and

(c) what are the qualifications of the persons engaged in the work?]

शिक्षा, समाज कल्याण और संस्कृति मंत्रालय में राज्य मंत्री (श्रीमती रेणुका देवी बरकटकी) : (क) जी, हाँ।

(ख) जर्मन-हिन्दी तथा हिन्दी-जर्मन शब्द-कोशों के प्रकाशन कार्य पर लगे हुए स्टाफ के अलावा, दोनों शब्दकोशों के प्रकाशन पर 7,62,700 रुपये खर्च होने की सम्भावना है। हिन्दी-जर्मन तथा जर्मन-हिन्दी शब्द कोशों के लिए खर्च के अलग-अलग आंकड़े तैयार नहीं किए गए हैं।

(ग) अपेक्षित सूचना देने वाला विवरण संलग्न है।

### विवरण

जर्मन-हिन्दी शब्द कोश की परियोजना पर कार्य कर रहे केन्द्रीय हिन्दी निदेशालय के व्यक्तियों के नाम

अर्हताएं

1. श्री डी० एन० पन्त  
(उप-निदेशक)

2. श्री राजमल जैन  
(सहायक निदेशक)

3. श्री एस० एल० मल्होत्रा  
(अनुसन्धान सहायक)

(1) एम० एस० सी०

(2) शब्दावली तथा कोश रचना का 25 वर्ष से अधिक का अनुभव।

(1) एम० ए० (हिन्दी)

(2) एम० ए० (संस्कृत)

(3) एम० ए० (राजनीति विज्ञान)

(4) जर्मन भाषा में डिप्लोमा

(1) एम० ए० (हिन्दी)

(2) जर्मन भाषा में डिप्लोमा

†[] English translation.

जर्मन हिन्दी शब्दकोश की परियोजना पर  
कार्य कर रहे केन्द्रीय हिन्दी निदेशालय के  
व्यक्तियों के नाम

अर्हताएं

- |   |  |
|---|--|
| 4. श्री यू० पी० मालवीय<br>(अनुसन्धान सहायक) | (1) एम० ए० (हिन्दी)<br>(2) एल० एल० बी०<br>(3) जर्मन भाषा में डिप्लोमा            |
| 5. श्री ओ० पी० रोहतगी<br>(अनुसन्धान सहायक)  | (1) बी० ए० (ग्रानर्स) हिन्दी<br>(2) एम० ए० (संस्कृत)<br>(3) शास्त्री             |
| 6. कु० कुसुम बंसल<br>(अनुसन्धान सहायक)      | (1) एम० ए० (हिन्दी)<br>(2) शब्दावली तथा कोश रचना का 10 वर्ष से<br>अधिक का अनुभव। |

शब्द कोशों के संकलन में सहायता देने के लिए लगे हुए बाहर के विशेषज्ञ :

- |  |  |
|--|--|
| 1. डा० प्रमोद तलगेरी जर्मन के सह-<br>प्रोफेसर विदेशी भाषा स्कूल,<br>जवाहरलाल नेहरू विश्वविद्यालय,<br>नई दिल्ली।                    | (1) एम० ए० (दर्शन-शास्त्र)<br>(2) पी० एच० डी० (जर्मन भाषा तथा<br>साहित्य)।   |
| 2. डा० एम० एस० कमरकर,<br>जर्मन भाषा के भूतपूर्व रीडर तथा<br>अध्यक्ष, विदेशी भाषा विभाग,<br>बनारस हिन्दू विश्वविद्यालय,<br>वाराणसी। | (1) एम० ए० (जर्मन)<br>(2) डी० फिल० (जर्मन भाषा तथा साहित्य)<br>(3) एम० ए० (हिन्दी) 'हिन्दी साहित्य विशारद<br>तथा साहित्य रत्न' |
| 3. श्री डी० बी० पटवर्धन,<br>जर्मन भाषा के लेक्चरर, विदेशी<br>भाषा स्कूल, (रक्षा मंत्रालय),<br>नई दिल्ली।                           | एम० ए० (जर्मन)   |
| 4. डा० हरदेव बाहरी,<br>इलाहाबाद विश्वविद्यालय के सेवा-<br>निवृत्त विश्वविद्यालय अध्यापक।   | (1) एम० ए० (हिन्दी) डी० लिट०<br>(2) विख्यात काशकार   |

इनके अतिरिक्त समय-समय पर कुछ अन्य विद्वानों को भी सहयोजित किया गया था।

जर्मन विशेषज्ञ जो भारत में इस कार्य से सम्बद्ध रहे हैं :

1. डा० एच० नेसपीटल, 1974-75  
सहायक प्रोफेसर, नई इण्डो आर्यन  
भाषाएं, हम्बोल्ट विश्वविद्यालय,  
बर्लिन।

भारत विद्या में स्नातकोत्तर डिग्री तथा  
बाद में डाक्टर डिग्री।

जर्मन हिन्दी शब्दकोश की परियोजना पर  
कार्य कर रहे केंद्रीय हिन्दी निदेशालय के  
व्यक्तियों के नाम

अर्हताएं

2. डा० (श्रीमती) एम० मत्जलाफ, 1974-75

अनुभाग अध्यक्ष, दिल्ली विश्वविद्यालय से हिन्दी में स्नातकोत्तर  
अफ्रीका और निकटतर पूर्व से डिग्री 1962-64, भारतीय दशन में पी०  
सम्बन्धित विज्ञानों का विभाग, एच-डी० 1966 कार्ल मार्क्स विश्वविद्यालय  
दक्षिणी और पूर्वी भारत के अध्ययन लेपजिग।  
का अनुभाग,  
हिन्दी लेक्चरर, कार्ल मार्क्स  
विश्वविद्यालय, लैपजिग।

3. डा० लुत्ज बगन्ज, 1975-76 और 1977

हम्बोल्ट विश्वविद्यालय बर्लिन के हम्बोल्ट विश्वविद्यालय, बर्लिन में भारत-विद्या  
एशियाई अध्ययन विभाग में वैज्ञा- और हिन्दी का अध्ययन किया।  
निक कर्मचारी। बंगाली में डाक्टर डिग्री।

4. मिस एच० लोजके, 1977

हम्बोल्ट विश्वविद्यालय, बर्लिन भारत-विद्या में डिप्लोमा।  
के एशियाई अध्ययन विभाग में  
वैज्ञानिक सहायक।

(पिछले दो व्यक्ति 14-9-77 को भारत आए और 10-12-1977 को प्रस्थान  
करेंगे।)

†[THE MINISTER OF STATE IN  
THE MINISTRY OF EDUCATION,  
SOCIAL WELFARE AND CULTURE  
(SHRIMATI RENUKA DEVI BAR-  
KATAKI): (a) Yes, Sir.

an expenditure of Rs. 7,62,700 is ex-  
pected to be incurred on bringing out  
both the dictionaries. Figures of ex-  
penditure separately for Hindi-Ger-  
man, German-Hindi Dictionaries have  
not been worked out.

(b) Besides the staff engaged on  
the work of bringing out German-  
Hindi and Hindi-German Dictionaries,

(c) A statement giving the required  
information is attached.

Statement

Name of the persons of the Central Hindi Direc-  
torate engaged on the project of German  
Hindi Dictionary

Qualifications]

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1. Shri D. N. Pant (Deputy Director)  | (1) M. Sc.<br>(2) Experience in terminology and Lexico-<br>graphy for over 25 years.                     |
| 2. Shri Rajmal Jain (Asstt. Director) | (1) M. A. (Hindi)<br>(2) M. A. (Sanskrit)<br>(3) M. A. (Pol. Science)<br>(4) Diploma in German Language. |

† [ ] English translation.

Name of the persons of the Central Hindi Directorate engaged on the project of German Hindi Dictionary

Qualification

- |   |  |
|---|--|
| 3. Shri S. L. Malhotra (Research Assistant) | (1) M. A. (Hindi)<br>(2) Diploma in German language.                                 |
| 4 Shri U. P. Malaviya (Research Assistant)  | (1) M. A. (Hindi)<br>(2) I.L. B.<br>(3) Diploma in German Language                   |
| 5 Shri O. P. Rohtgi (Research Assistant)    | (1) B. A. (Hons.) Hindi<br>(2) M. A. (Sanskrit)<br>(3) Shastri                       |
| 6 Km. Kusam Bansal (Research Assistant)     | (1) M. A. (Hindi)<br>(2) Experience in terminology & Lexicography for over 10 years. |

*Outside Experts engaged to assist in compilation of the dictionaries :*

- |  |  |
|--|--|
| 1. Dr. Pramod Talgeri Associate Professor of German, School of Foreign Languages, Jawaharlal Nehru University, New Delhi.  | 1. M. A. (Philosophy)<br>2. Ph. D. (German Language & literature)  |
| 2. Dr. M. S. Karmarkar, Ex-Reader in German and Head, Department of Foreign Languages, Banaras Hindu University, Varanasi. | 1. M. A. (German)<br>2. Dr. Phil. (German Language and literature)<br>3. M. A. (Hindi)<br>'Hindi Sahitya Visharad' and 'Sahitya Ratna' |
| 3. Shri D. V. Patvardhan, Lecturer in German Language, School of Foreign Languages (M/Defence), New Delhi.                 | M. A. (German)   |
| 4. Dr. Hardev Bahari Retired University Teacher of Allahabad University.   | 1. M. A. (Hindi), D. Litt.<br>2. A Noted Lexicographer.  |

Besides these some other scholars were also co-opted from time to time.

*German Experts who have been associated with this work in India :*

- |   |  |
|---|--|
| 1. Dr. H. Nespital, 1974-75<br>Asstt. Professor, New Indo-Aryan Languages, Humboldt University, Berlin.   | Post-graduate Degree in Indology followed by Doctor's Degree.  |
| 2. Dr. (Mrs.) M. Gatzlaff, 1974-75<br>Head of the Section, Department of Sciences on Africa and the Nearer East Section of Studies on South and East India, Lecturer in Hindi, Karl Marx University, Leipzig. | Post-graduate Degree in Hindi from Delhi-University 1962-64. Ph.D. in Indian Philosophy-1966 at Karl Marx University, Leipzig. |
| 3. Dr. Lutz Baganz, 1975-76 & 1977<br>Scientific worker, in the Deptt. of Asian Studies, Humboldt University, Berlin.   | Studied Indology and Hindi at Humboldt University at Berlin, Doctors Degree in Bengali.  |
| 4. Miss H. Lotzke, 1977<br>Scientific Assistant at the Department of Asian Studies, Humboldt University, Berlin.  | Diploma in Indology.   |

(Last two came to India on 14-9-1977 and will leave on 10-12-1977)]